

ČESKÁ REPUBLIKA CZECH REPUBLIC



KNIHA JÍZD podle Přílohy nařízení Rady (ES) č. 1/2005

JOURNEY LOG *pursuant to Annex II* **Council Regulation (EC) No 1/2005**

Poučení / Instruction:

1. Osoba, která plánuje cestu, připraví, opatří razítkem a parafuje všechny strany v knize jízd podle této přílohy.

A person planning a long journey shall prepare, stamp and sign all pages of the journey log in accordance with the provisions of this Annex.

2. Kniha jízd se skládá z těchto oddílů:

- oddíl 1 — Plánování
- oddíl 2 — Místo odeslání
- oddíl 3 — Místo určení
- oddíl 4 — Prohlášení dopravce
- oddíl 5 — Zpráva o mimořádných událostech

Strany knihy jízd musí být svázaný. Vzory pro všechny oddíly jsou stanoveny v dodatku.

The journey log shall comprise the following sections:

- Section 1 — Planning;
- Section 2 — Place of departure;
- Section 3 — Place of destination;
- Section 4 — Declaration by transporter;
- Section 5 — Anomaly report.

The pages of the journey log shall be fastened together. Models of each section are set out in the Appendix hereto.

3. Organizátor musí:

- a) opatřit každou knihu jízd identifikačním číslem;
- b) zajistit, aby příslušný orgán místa odeslání obdržel způsobem jím stanoveným do dvou pracovních dnů před časem odjezdu podepsanou kopii oddílu 1 knihy jízd, řádně vyplněnou s výjimkou čísla veterinárního osvědčení;
- c) dodržet pokyny příslušného orgánu podle čl. 14 odst. 1 písm. a) nařízení Rady (ES) č.1/2005;
- d) zajistit, aby kniha jízd byla opatřena razítkem podle čl. 14 odst. 1 nařízení Rady (ES) č.1/2005 ;
- e) zajistit, aby kniha jízd doprovázela zásilku zvířat během celé cesty až do místa určení, nebo v případě vývozu do třetí země nejméně do výstupního místa.

The organiser shall:

- a) identify each journey log with a distinguishing number;
- b) ensure that a signed copy of Section 1 of the journey log, properly completed except as regards the veterinary certificate numbers, is received within two working days before the time of departure by the competent authority of the place of departure in a manner defined by such authority;
- c) comply with any instruction given by the competent authority under point (a) of Article 14 (1) Council Regulation (EC) No 1/2005;
- d) ensure that the journey log is stamped as required in Article 14 (1) Council Regulation (EC) No 1/2005;
- e) ensure that the journey log accompanies the animals during the journey until the point of destination or, in case of export to a third country, at least until the exit point.

4. Chovatelé v místě odeslání a chovatelé v místě určení, pokud se místo určení nachází na území Společenství, vyplní a podepíší odpovídající oddíly knihy jízd. Informují co nejdříve příslušný orgán o případných výhradách týkajících se dodržování tohoto nařízení s použitím vzoru uvedeného v oddíle 5.

Keepers at the place of departure and, when the place of destination is located within the territory of the Community, keepers at the place of destination, shall complete and sign the relevant sections of the journey log. They shall inform the competent authority of any reservations concerning compliance with the provisions of this Regulation using the specimen form in Section 5 as soon as possible.

5. Nachází-li se místo určení ve Společenství, uchovávají chovatelé v místě určení knihu jízd kromě oddílu 4 po dobu nejméně tří let ode dne příjezdu na místo určení. Na žádost je nutno knihu jízd předložit příslušnému orgánu.

When the place of destination is located within the territory of the Community, keepers at the place of destination shall keep the journey log, except Section 4, for at least three years from the date of arrival at the place of destination. The journey log shall be made available to the competent authority upon request.

6. Pokud přeprava končí na území Společenství, dopravce vyplní a podepíše oddíl 4 knihy jízd.

When the journey has been completed within the territory of the Community, the transporter shall complete and sign Section 4 of the journey log.

7. Pokud se zvířata vyvázejí do třetí země, předají dopravci knihu jízd úřednímu veterinárnímu lékaři na výstupním místě. Pokud se vyváží živý skot s náhradami, nevyžaduje se oddíl 3 knihy jízd, pokud se podle zemědělských právních předpisů vyžaduje zpráva.

If animals are exported to a third country, transporters shall give the journey log to the official veterinarian at the exit point. In the case of export of live bovine animals with refunds, Section 3 of the journey log shall not be required if the agricultural legislation requires a report.

8. Dopravce uvedený v oddílu 3 knihy jízd uchovává

- a) kopii vyplněné knihy jízd,
- b) odpovídající záznamový list nebo výtisk podle přílohy I nebo přílohy I B nařízení (EHS) č. 3821/85, pokud se toto nařízení vztahuje na dané vozidlo.

Doklady uvedené v písmenech a) a b) jsou poskytnuty příslušnému orgánu, který udělil povolení dopravce, a na žádost příslušnému orgánu místa odeslání do jednoho měsíce po jejich vyplnění a dopravce je uchovává po dobu nejméně tří let ode dne kontroly.

Doklad uvedený v písmenu a) se zašle příslušnému orgánu místa odeslání do jednoho měsíce po ukončení cesty, pokud nejsou použity systémy uvedené v čl. 6 odst. 9. Zjednodušená verze knihy jízd a návod pro vedení záznamů uvedených v čl. 6 odst. 9 budou stanoveny postupem podle čl. 31 odst. 2, až budou vozidla vybavena systémy uvedenými v čl. 6 odst. 9.

The transporter referred to in Section 3 of the journey log shall keep:

- a) a copy of the completed journey log;
- b) the corresponding record sheet or print out as referred to in Annex I or Annex I B to Regulation (EEC) No 3821/85 if the vehicle is covered by that Regulation.

Documents referred to in points a) and b) shall be made available to the competent authority which granted the transporter's authorisation and upon request to the competent authority of the place of departure, within one month after it has been completed and shall be kept by the transporter for a period of at least three years from the date of the check.

Documents referred to in point a) shall be returned to the competent authority of the place of departure within 1 month after the completion of the journey, unless the systems referred to in Article 6 (9) were used. A simplified version of the journey log and guidelines for the presentation of the records referred to in Article 6 (9) shall be established in accordance with the procedure referred to in Article 31 (2), when vehicles are equipped with the systems referred to in Article 6 (9).